

Un tempérament de feu

En ce début d'année scolaire à l'école d'Avonlea, Anne Shirley,
que Marilla et Matthew ont finalement décidé de garder avec eux,
découvre sa classe. Tandis que Monsieur Phillips explique
un problème d'algèbre à une élève et que les autres élèves s'agitent,
Gilbert Blythe tente de se faire remarquer par la nouvelle venue.

De son côté, Gilbert Blythe essayait d'attirer le regard d'Anne Shirley,
mais sans y parvenir car celle-ci, pour le moment, avait
non seulement oublié jusqu'à l'existence de Gilbert mais aussi
celle de tous les écoliers d'Avonlea. Le menton dans les mains,
les yeux fixés sur le petit morceau bleu de lac scintillant qu'elle apercevait
depuis la fenêtre ouest, elle était très loin, dans un somptueux pays
de rêve, n'entendant et ne voyant rien d'autre
que ses propres visions merveilleuses.

Gilbert n'était pas habitué à devoir faire des efforts

pour qu'une fille s'intéresse à lui et encore moins à ce que ça rate.

Elle devait le regarder, cette Shirley aux cheveux roux,

avec son petit menton pointu et ses grands yeux qui ne ressemblaient

à nuls autres.

Gilbert tendit le bras en travers de l'allée, attrapa le bout

de la longue tresse rousse d'Anne et la tint à bout de bras en sifflant

d'une voix stridente¹ :

« Poil de carotte ! Poil de carotte ! »

Alors seulement, Anne le regarda, mais avec rage !

Elle fit même plus que le regarder. Elle se leva d'un bond,

ses belles rêveries effondrées en ruines irréparables. Elle foudroya Gilbert

de ses yeux, dont les étincelles de colère furent rapidement noyées

de larmes tout aussi furieuses.

« Méchant, détestable garçon ! s'écria-t-elle avec fougue².

Comment osez-vous ! »

« Et *crac* ! Anne abattit son ardoise sur la tête de Gilbert et la brisa –

l'ardoise, pas la tête – en deux.

On appréciait ce genre de scène à l'école d'Avonlea.

Celle-ci était particulièrement amusante.

Chacun y alla de son « Oh » délicieusement horrifié.

Diana eut le souffle coupé.

Ruby Gillis, sujette aux crises de nerfs, se mit à pleurer.

Tommy Sloane lâcha son attelage de criquets³ tout en fixant ce spectacle bouche bée.

Monsieur Phillips dévala l'allée et posa lourdement sa main sur l'épaule d'Anne.

« Anne Shirley, qu'est-ce que ça signifie ?! » demanda-t-il

Avec colère. Anne ne répondit pas. C'était plus qu'elle ne pouvait endurer que de lui faire dire devant toute la classe qu'on l'avait traitée

de « poil de carotte ». C'est la voix de Gilbert qui se fit entendre.

« C'est ma faute, Monsieur, je l'ai taquinée. »

Le maître ne lui prêta aucune attention.

« Je suis extrêmement déçu qu'une de mes élèves fasse preuve d'un tel emportement⁴ et d'un esprit aussi vindicatif, dit-il d'un ton grave, comme si le simple fait de compter parmi ses élèves devait suffire à extirper toutes les mauvaises humeurs de leur esprit

de petits êtres imparfaits et mortels. Anne, allez sur l'estrade,

vous resterez debout devant le tableau jusqu'à la fin de l'après-midi. »

Anne aurait infiniment préféré une correction⁵ plutôt que

cette punition qui fit palpiter⁶ son esprit sensible comme sous l'effet

d'un coup de fouet.

Lucy Maud Montgomery, *Anne de Green Gables*, chap. 15, 1908,

traduction d'Hélène Charrier, © Monsieur Toussaint Louverture, 2020.

1. Stridente : très aigue, désagréable à l'oreille.

2. Fougue : énergie vive, enthousiasme, parfois colère.

3. Attelage de criquets : petit jouet que les enfants faisaient tirer

Par des criquets.

4. Emportement : colère soudaine, réaction vive.

5. Correction : punition ou sanction donnée pour faire obéir.

6. Palpiter : battre vite et fort (comme un cœur qui s'agite).